

الباب الأول

مقدمة

يحتوي الباب الأول على خلفية البحث، مسائل البحث، أغراض البحث، فوائد البحث، توضيح المصطلحات، و ترتيب البحث.

أ. خلفية البحث

التعليم هو إكتساب سلوك جديد أو تقوية سلوك سبق نتيجة من الخبرة. إما كانت النتيجة ظاهرة أو كامنة.¹ هذا يدل على وجود التغيير في عملية التعليم. ومن التغيير الموجود في التعليم هو إزداد العلم. وجود العلم المقدر هو من بعض النتيجة الضاهرة في التعليم. وهذه النتيجة من التدريبات أو التفاعل بالبيئة.

التعليم بمعناه الإصطلاحي هو إيصال المعلم العلم والمعرفة إلى أذهان التلاميذ بطريقة قويمه .² وتعلم أو تعليم تقنيات تقديم المواد التعليمية للطلاب من أجل تحقيق الأهداف المرسومة بكفاءة وفعالية.³ أن التعليم هو عملية تفاعل بين

¹Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT Remaja Rosda Karya, 2011), hal.29

² محمود علي السمان، التوجيه في تدريس اللغة العربية، ص، ١٢

³ Basyiruddin Usman, *Metodologi Pengajaran Agama Islam*,(Jakarta: Ciputat Press,2002),hal.4

المتعلمين مع المعلمين في هذا الصدد من قبل المدرس للطلاب في بيئة التعلم من أجل تحقيق الأهداف المحددة.

التعليم هو معالج من موجود التغيير إلى الخير. و يحصل التعليم من التدريبات و التفاعل بالبيئة. التعليم هو كل التغيير في تسوية النسبية في السلوك الذي يحدث نتيجة التدريب أو الخبرة.^٤ لو نعلق تعريف التعليم الأعلى باللغة فيعين أن تعليم اللغة هو معالج من موجود التغيير على كفاءة اللغة الخيرية. و يحصل التعليم من التدريبات اللغوية و التفاعل بالبيئة اللغوية.

ويحتاج التعليم إلى الطريقة في تطبيقه. الطريقة هي كل خطة عامة عن استخدام النظريات التي تكون في المدخل الخاص. و تقال أن طريقة التعليم هي كل خطة مناسبة منتظمة بتقديم المادة. و الطريقة لا متخالف و لامعاندة بالمدخل.^٥ الطريقة تعمل من المدخل لأن الطريقة تدخل على طبقة الاستخدام في الميدان. وهذه الطبقة توضح عن الإفراض الذي يقدم في المدخل.

الطريقة هي الوسيلة المستخدمة للمعلم لإلقاء المادة الدراسية إلى التلاميذ. لذلك بعد فكر المعلم المادة الدراسية فينبغي أن يفكر المعلم طريقة تعليمها إلى

⁴ Ngalim Purwanto, *Psikologi Pendidikan*, (Bandung: PT.Remaja Rosdakarya,2013), hal.84

⁵ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*.hal.168

التلاميذ بإهتمام أحوال التلاميذ. لا بد للمعلم أن يفكر خيرا الطريقة لتركيب المادة الدراسية ويجعلها كالسلاسل المتصلة.^٦ و للمعلم أن يستطيع الإختار وتطبيق طريقتا تعليم المادة الدراسية التي تناسب بالحالات. و أكثر النجاح في التعليم يعين باختيار المادة واستعمال الطريقتا التامة.

و الطريقتا المستعملتا في تعليم اللغة العربية احدهن طريقة القواعد والترجمة. يذكر العلماء و الأذكياء في تعليم اللغة الأجنبية بالطريقة السلفية.^٧ وقد صنف العلماء هذه الطريقة من ضمن طرائق المدارس القديمة لتعليم اللغات الأجنبية. و طريقة القواعد والترجمة أو طريقة النحو والترجمة هي الطريقة التي تتكون من طريقة النحو وطريقة الترجمة.

وتشدد طريقة القواعد و الترجمة تحليل القواعد، حفظ المفردات، ترجم الحديث و التدريب للكتابة.^٨ وتسمى هذه الطريقة بالطريقة التقليدية لأن هذه الطريقة ظهرت في قرن ١٨ و ١٩ ميلاديا و تعد طريقة القواعد و الترجمة أفضل الطريقة في ذلك القرن. و تستخدم هذه الطريقة في الإندونيسيا حتى الآن

^٦ Abu Bakar Muhammad, *Metode Khusus Pengajaran Bahasa Arab*(Surabaya: Usaha Nasional, 1981), hal. 8

^٧ Djago Tarigon, *Teknik Keterampilan Berbahasa* (Bandung: Angkasa, 1986), hal. 9

^٨ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, hal. 170

وإستخدام هذه الطريقة أكثر في المعهد الإسلامي السلفي. تجعل طريقة القواعد و الترجمة أفضل طريقة التعليم في المعهد الإسلامي السلفي.

بدأ تعليم اللغة العربية من المعاهد والمجالس الدينية وأهداف تعليمها قدرة المسلم على قراءة القران والمصادر الدينية الأخرى وفهمها، ولتسهيل نيل تلك الأهداف يدرس فيها علم النحو. والنحو إحد العلوم لحصول تلك الأهداف بجانب علم الصرف وعلم البلاغة وغيرهما، وهو وسيلتها للحفظ علي اللغة العربية الفصحى والتحدّث بها سليمة فصيحة، وإذا أراد المسلم أن يفهم علوم اللغة العربية.

و يختار الباحث هذا المعهد الإسلامي السلفي السلام مكان بحثه لان في هذا المعهد تستخدم طريقة القواعد و الترجمة في تعليم كتاب ألفية ابن ملك. وجذب الباحث بإهتمام المشكلات التي تكون في استخدام طريقة القواعد و الترجمة بهذا المعهد.⁹

⁹ ملاحظة في المعهد السلام الإسلامي السلفي، ٢٤ مارس ٢٠١٦

ب. مسائل البحث

١. كيف العملية في استخدام طريقة القواعد و الترجمة لتعليم كتاب ألفية ابن ملك

بالمعهد الإسلامي السلفي السلام سلوفور (*selopuro*) بليتار (*Blitar*) ؟

٢. ما المشكلات التي توجد في استخدام طريقة القواعد والترجمة لكتاب ألفية ابن

مالك في تعليم اللغة العربية بالمعهد السلام الإسلامي السلفي سلوفور (*selopuro*)

بليتار (*Blitar*) ؟

٣. ماذا التغيير الذي يكون إلى الطلاب في استخدام طريقة القواعد و الترجمة لكتاب

ألفية ابن ملك في تعليم اللغة العربية بالمعهد السلام الإسلامي السلفي سلوفور

(*selopuro*) بليتار (*Blitar*) ؟

ج. أغراض البحث

١. لمعرفة عن العملية في استخدام طريقة القواعد و الترجمة لكتاب ألفية ابن ملك في

تعليم اللغة العربية بالمعهد السلام الإسلامي السلفي سلوفور (*selopuro*) بليتار

(*Blitar*).

٢. لمعرفة عن المشكلات التي توجد في استخدام طريقة القواعد و الترجمة لكتاب ألفية

ابن مالك في تعليم اللغة العربية بالمعهد السلام الإسلامي السلفي سلوفور

(selopuro) بليتار (Blitar) .

٣. لمعرفة عن تغيير للطلاب من استخدام طريقة القواعد و الترجمة لكتاب ألفية ابن

ملك في تعليم اللغة العربية بالمعهد السلام الإسلامي السلفي سلوفور (selopuro)

بليتار (Blitar) .

د. فوائد البحث

تنقسم الفوائد من هذا البحث إلى نظرية و تطبيقية :

١. الفوائد النظرية : يرجو الباحث أن تكون نتيجة من هذا البحث سهما فكريا لتقدم

المجتمع والعلوم والمعرفة، وخاصة تقدمهم في مجال طريقة تعليم اللغة العربية.

٢. الفائدة التطبيقية : تكون نتيجة من هذا البحث وسيلة من البحوث المعريفات في

تعليم اللغة العربية، وفي طريقة التعليم، ولترقية المعرفة وفهمها مع تنمية العلوم

وكفاءة فكرة واسعة أو تدريب كفاءة في تحليل مشكلات و معالجتها التربوية .

يفيد هذا البحث في المعهد السلام الإسلامي السلفي سلوفور (selopuro) بليتار (Blitar). هو إعطاء العلم الجديد في طريقة تعليم اللغة العربية إلى المؤسسة التربوية الأخرى التي علّمت فيها. تكون نتيجة هذا البحث باعتبار المعارف الجديدة يمكن استخدامها في توجيه طلابهم أثناء الدراسة في طريقة تعليم اللغة العربية.

٥. توضيح المصطلحات

١. طريقة التعليم

و عرفنا أن الطريقة هي خطوات عن تطبيق النظريات التي تكون في المدخل الخاص^{١٠} و في الحياة التعليمية اهتمت الطريقة باهتمام جديد لأن عملية التعليم تحتج على خطوات مناسبة في تقديم مادة الدراس.

٢. طريقة القواعد و الترجمة

المحصل الاساسي من هذه الطريقة هي حفظ القواعد، تحليل القواعد على الحديث ثم ترجيم الى لغة استهلاكية الدرس^{١١} و هذه يضم بين إجاد قواعد النحو و الصرف ثم إجاد الترجمة.

¹⁰ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, hal.168

¹¹ Ibid., hal.170

٩. ترتيب البحث

الباب الأول مقدمة يتكون على خلفية البحث و مسائل البحث و أغرض البحث و فوائد البحث و توضيح المصطلحات. أما خلفية البحث يشرح عن يعبر الباحث في اختيار بحثه إما في موضوعه و مكانه. و أغرض البحث يشرح عن الأهداف الباحث في استعمال بحثه. و يشرح فوائد البحث عن كل فائدة من استعمال بحثه إما من الفائدة النظرية أو تطبيقية. يشرح توضيح المصطلحات عن كل اصطلاح في ذلك البحث.

الباب الثاني يتكون على النظريات و الدراسة السابقة. أما النظريات يشرح عن كل النظرية التي تعمل في البحث و تتعلق بموضوع البحث. و تلك النظرية تختار من جميع النظرية الموجودة في الموضوع. و تشرح الدراسة السابقة عن البحوث القديمة المناسبة بالموضوع هذا البحث.

الباب الثالث يتكون على منهج البحث وهذه ينقسم بنوع البحث و مكان البحث و مصدر الحقائق و طريقة جمع الحقائق طريقة تحليل الحقائق. إما نوع البحث يدل على تصميم البحث و مدخل البحث الذي يستعمل الباحث في بحثه. و يشرح مكان البحث عن التعبير الباحث في اختيار مكان بحثه. و مصدر البيانات من كل

مصدر الذي يأخذ الباحث ويختره. وتشرح طريقة جمع الحقائق عن طريقة البحث لنيل الحقائق. ثم طريقة تحليل الحقائق يظهر عن التحليل المستعمل في البحث.

الباب الرابع هو يتكون على تقديم الحقائق و تحليل الحقائق. أما تقديم الحقائق

هو ادخال الحقائق المختار حين يستعمل الباحث عن بحثه. و يختار الحقائق المناسب ببحثه. وتحليل الحقائق يشرح عن النتيجة بعد يحلل الباحث عن الحقائق.

الباب الخامس هو يتكون على خلاصة و اقتراحة. و الخلاصة تشرح عن النتيجة

البحث و يوجب عن المسائل البحث. و اقتراحة هي الرسائل الذي يعطى الباحث الى ما يتعلق به و ما يريد.